工 作 简 报

Work BriefingXI

第十一期　　2016 年月 6 月

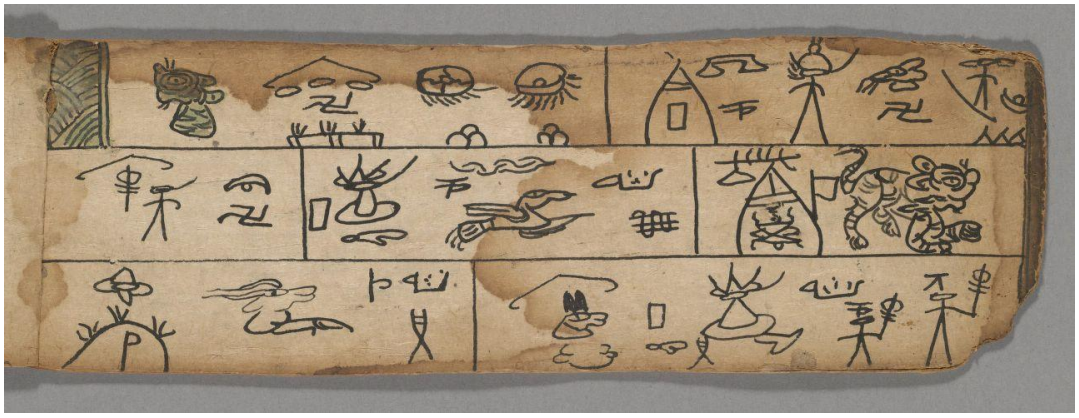
目　录

【国家课题动态】National Key Project News……2
哈佛大学为我国家重大课题东巴古籍共享平台提供其所有的东巴古籍数字版……2
洽谈与中国国家图书馆合作数字化东巴古籍……3
【抢救工作新思路】New Ideas of the Rescue Work……6
2016 促进会常务理事会……6
【社科活动】Social Science Activities ……10
筹备与社科联联合主办的学术成果展 ……10
【调研动态】Research Dynamics ……10
国家社科基金重大项目—2016 年 5 月云南调研纪要……12
国家社科基金重大项目—2016 年 6 月瑞典调研纪要……15
国家社科基金重大项目—2016 年 6 月法国调研纪要……22
【回音壁】 The Echo Wall……27
促进会第十期电子简报发布后各界反馈……27
【社团工作】Sociogroup Works……27
社科联 2016 学术前沿论坛工作会……27
北京市社科联在张北县召开社会组织党建工作交流会……29
【公益救助】Public Welfare Rescue Assistance……30
“点燃爱”……30
“惦念老东巴”……30
【学界文摘】Academic Article Abstracts……31
《“世界记忆遗产”东巴古籍数字化国际共享机制的创新研究》张 旭……31
《德拉甘•亚内科维奇编（纳西象形文——塞尔维亚文辞书）序言》杨福泉……37
吾族有神——序和力民《田野里的东巴教文化》田 松……40
【工作简讯】Work Newsletter……45
国家项目课题组数字采集东巴古籍藏本的成果……45
北京东巴文化艺术发展促进会大事记编辑初成……45
会员风采……45

【国家课题动态】National Key Project News

哈佛大学为我国家重大课题东巴古籍共享平台提供其所有的东巴古籍数字版

近期我促进会承担的国家社科重大项目:东巴古籍数字化国际共享平台的研究有了新进展。通过我促进会田松教授与美国哈佛大学的联络与信件沟通，哈佛大学燕京图书馆有关负责人于 2016 年 5 月 9 日来信明确表态，其所有在哈佛燕京图书馆的纳西东巴古籍手稿藏本（598 本）均已数字化，其所有数字化资料都可以由我国家项目课题组保存到东巴古籍共享平台的数据库中，提供给学者研究。我课题组准备与哈佛大学签署的学术合作协议的工作正在推进中。



哈佛大学燕京图书馆的东巴古籍藏本

洽谈与中国国家图书馆数字化东巴古籍的合作

2016 年 5 月 26 日下午三点至五点半，我促进会执行国家社科重大项目的子课题一组成员代表国家重大项目课题组前往国家图书馆，与国家典籍博物馆负责人、上海远东出版社和云南美术出版社负责人等共同洽商关于数字化国家图书馆东巴古籍藏本及出版合作可能性事宜。国家古籍博物馆参加人员为陈红彦副馆长、全桂花研究员，上海远东出版社参加人员为许忠良社长，云南美术出版社参加人员为吉彤社长和周宾瑶编辑，我会参加人员为张旭会长、姚进秘书长、国家项目成员白枫（摄影）、龙文（记录）。

国家图书馆-国家典籍博物馆

张旭会长介绍促进会承担国家重大项目的进展以及东巴古籍海内外数字化采集情况

国家古籍博物馆收藏东巴经典籍共计有经书 3781 本，共 50000 多页，照片 104 张，木牌画 10 余张，并于 20 世纪 80 年代请丽江的两位老东巴进行了编目释读。古籍馆副馆长陈红彦介绍了对外合作的基本流程，并表达了愿意与促进会承担的国家重大课题项目合作的意向。

古籍馆副馆长陈红彦介绍国家图书馆东巴古籍馆藏 张旭与陈红彦探讨对国图古籍数字化的可行性方案

上海远东出版社社长徐忠良社长向陈红彦副馆长介绍了与促进会的渊源

姚进秘书长阐述东巴象形文与人类文明的历史　吉彤社长女士表示愿意配合出版国家图书馆古籍藏本

张旭会长认为，构建东巴古籍数字化国际共享平台是对传承和传播东巴文化的重大贡献，用信息化进行跨学科的文理交叉研究，将使东巴象形文的研究从传统研究方法进入一

个高端科研领域，同时表达了国家项目课题组与国家图书馆合作数字化的意向，拟展开对相关具体细节的探讨。

姚进秘书长讲解阐释了东巴经保护对于人类文明和中华文化传承的重大意义，并提议各方考量各自需求，共同发起项目，申请国家支持。

徐忠良社长推荐云南美术出版社参与进来并提出了与会各机构的合作模式，希望通过各方的努力促成合作项目。

吉彤社长介绍了云南美术出版社的情况，表达了出版意向并已落实了初步的启动经费，将在此基础上进一步争取国家出版基金的支持，表现了积极的合作意愿。

全桂花研究员介绍了国家古籍博物馆收藏东巴经的来历，均为 20 世纪 30 年代从丽江土司府所获，整体分类打包而来，因此希望该馆东巴经收藏的数字化和出版应是整体性完成。据她介绍，在国图网站上公布了一本《创世纪》，可供国家课题组和促进会获取后，请老东巴祭司首先释读。

国家课题组成员白枫介绍项目组采集东巴古籍的情况

全桂花研究员仔细观看促进会的东巴古籍藏本

参会人员对东巴古籍数字化平台的构建表达各自观点，讨论了东巴经释读方法、纸张文献保存方式、数字化方法等学术问题，还就国家古籍博物馆的东巴经数字化资源加入国家重大项目东巴经数字共享平台的问题达成了共识，并将进一步讨论落实方案。

中国国家图书馆网站上公布的纳西东巴古籍《创世纪》

龙文供稿

【抢救工作新思路】

New Ideas of the Rescue Work

促进会常务理事会

2016 年 5 月 24 日下午，北京东巴文化艺术发展促进会常务理事会在京召开。与会理事就着手落实促进会与北京市社科联联合主办学术前沿论坛及促进会执行国家社科重大项目学术成果展览、东巴古籍的国际采集、2017 年丽江国际会议等议题进行了热烈讨论，提出不少针对性较强的意见和具有操作性的建议。同时，还就促进会建制、会员管理、简报供稿等事宜进行了协商。

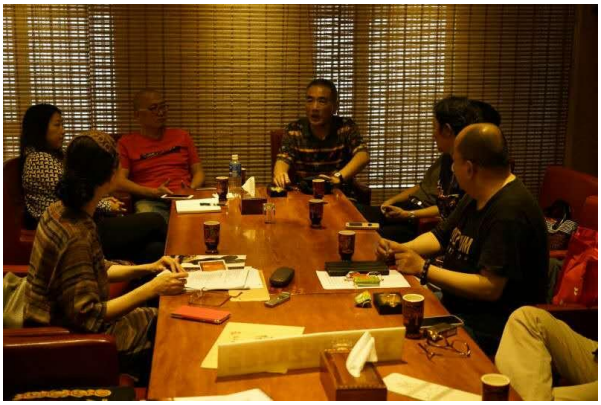
五月二十四日下午，北京东巴文化艺术发展促进会常务理事会在京召开

高存今建议挖掘社会资源，寻求资金支持

姚进介绍当前促进会面临的困难及解决方案

与会理事讨论促进会与北京市社科联合作学术成果展览的具体操作方法

白枫建议成果展要展示本会最独特的国际采集、田野调查 张旭详尽介绍东巴古籍的国际采集情况东巴经释读等内容



齐宪役建议加强传播团队建设，提高传播效率 耿小震面对促进会资金困难，提出具体解决办法

姚进阐释促进会学术成果展览的重要意义 张昆平提出促进会学术成果展览要出彩、有吸引力

左起李宁、李俊明、任蕴、高维敬等对学术成果展览和国内外东巴古籍采集等提出观点和建议

蒋祖康顾问建议国际会议为与会者提供有分量的邀请函

蒋祖康老师曾担任联合国教科文组织总部的审译官员，是我促进会的国际事务顾问，蒋老师在会上对 2017 年国家项目课题组以及促进会即将召开的国际会议提出应该注意的细节。

促进会常务理事会得到朱克宁理事所在单位“中国演出行业协会”的鼎力支持。

促进会 2016 年 5 月 24 日常务理事会合影

杨雪供稿

【社科活动】Social Science Activities

筹备与社科联联合主办的学术成果展

预计今年十月中旬，北京市社科联将与北京东巴文化促进会联合主办 2016 学术前沿论坛及促进会的学术成果展。学术前沿论坛的主题：研究创建东巴古籍的数字化国际共享平台；学术研究展览主题："世界记忆遗产"东巴古籍抢救研究成果展。展览是促进会近 20 年的工作回顾，尤其是把承担国家社科重大课题国家社科基金重大项目"东巴古籍数字化国际共享平台"研究工作以来的成果向各界展示。

展览项目负责人李俊明与张旭一起在社科联展厅考察展览现场

李俊明在计算展板数据

李俊明和白枫在测量展板尺寸

李俊明和张旭交流展览的文字内容

，探讨展柜中促进会东巴古籍藏品的展出形式

李俊明和白枫在讨论展览整体布局

白枫/图文

【调研动态】Research Dynamics

国家社科基金重大项目（12&ZD234）2016 年 5 月云南调研纪要

2016 年 5 月 18 日—25 日，课题组部分成员赴云南开展项目调研与交流工作。

2016 年 5 月 19 日，上午同李国文老师去云南省少数民族古籍整理出版规划办公室调研，与古籍办谢主任交流研讨，调研得知，古籍办藏有东巴经书 180 多本，并未做编目和释读工作。

古籍办会议

上午 10 点，结束古籍办行程，去云南民族博物馆调研参观，在副馆长的讲解下参观了云南省民族博物馆。

云南民族博物馆调研

2016 年 5 月 21 日，从昆明赶往丽江，中午到达丽江后，与乘车赶往香格里拉白水台，晚上到达白水台，促进会的代表吴国新老师和丁春艳老师看望了和志本老东巴祭司，和志本东巴盼望张旭老师和课题组成员今年能再来白水台。

89 岁的和志本老东巴祭司

2016 年 5 月 22 日，与和尚礼老师去兹吾村拍摄纳西族迁徙路线沙盘，代表促进会看望了习尚洪东巴祭司。

和尚礼老师讲解、课题组拍摄纳西族迁徙路线沙盘

看望习尚洪东巴

2016 年 5 月 23 日上午乘车赶回丽江，去丽江东巴文化研究院与李德静院长等研究院人员一起开课题组研讨会。

与丽江东巴文化研究院李德静院长交流座谈

丽江东巴文化研究院研讨会现场

在丽江博物院参观调研，子课题 2 组成员和力民研究员给课题组成员介绍并一起和调研。

丽江博物院解说员讲解展览

参观图书馆内展品

2016 年 5 月 24 号，和力民老师陪同去玉龙县图书馆参观调研，玉龙县文化局分管图书馆工作的王晓荣副局长接待，图书馆工作人员和秋丽全程配合工作。

丁春艳供稿

国家社科基金重大项目（12&ZD234）2016 年 6 月瑞典调研纪要

经过我促进会与瑞典国家世界文化博物馆-瑞典国立民族志博物馆多年的不懈努力和真诚交往，今年终于得到瑞典有关负责人的首肯，博物馆切实感觉到了我们课题研究和抢救东巴古籍的紧急，并同意提供给我东巴古籍数字化国际共享平其 14 本纳西东巴古籍手稿数字版，图像最初为一般像素。

六月初始，张旭会长赴欧洲采集东巴古籍，并首赴瑞典，访问瑞典国家世界文化博物馆-瑞典民族志博物馆等机构，为抢救性释读东巴象形文典籍而努力。

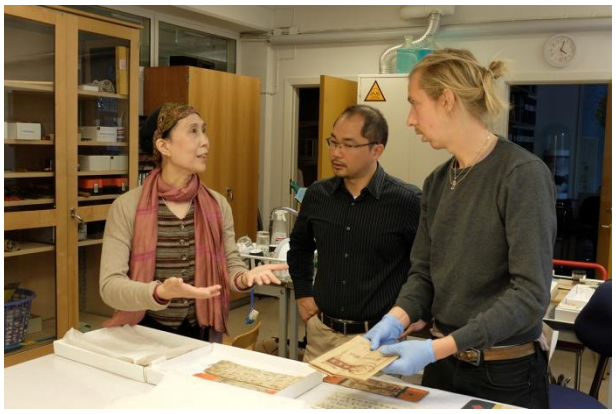
国家世界文化博物館-瑞典民族志博物馆

瑞典国家世界文化博物館展览厅

张旭代表国家项目课题组与瑞典国家世界文化博物馆东方博物馆研究员李东等在研讨抢救东巴古籍

博物馆向张旭展示其收藏的 14 本东巴古籍

瑞典世界文化博物館民族志博物馆的东巴古籍藏本



在收藏图书馆工作间，张旭与瑞典博物馆各方代表调研东巴古籍藏本，交流抢救东巴古籍的紧急状况

张旭与李东研究员探讨国家项目课题组和促进会与瑞典国家世界文化博物馆进一步的合作，并希望博物馆能提供高清晰度的东巴古籍数字版，尽快打印后能在今年 8 月带给老东巴们释读，以便学者们进行抢救性翻译。

张旭与洽谈团队合影

经多次与瑞典国家世界文化博物馆会面与协商，国家世界文化博物館三个博物馆的代表们都表示愿意尽可能快的提供帮助并共同合作，并同意尽快与课题组签署学术交流合作协议。

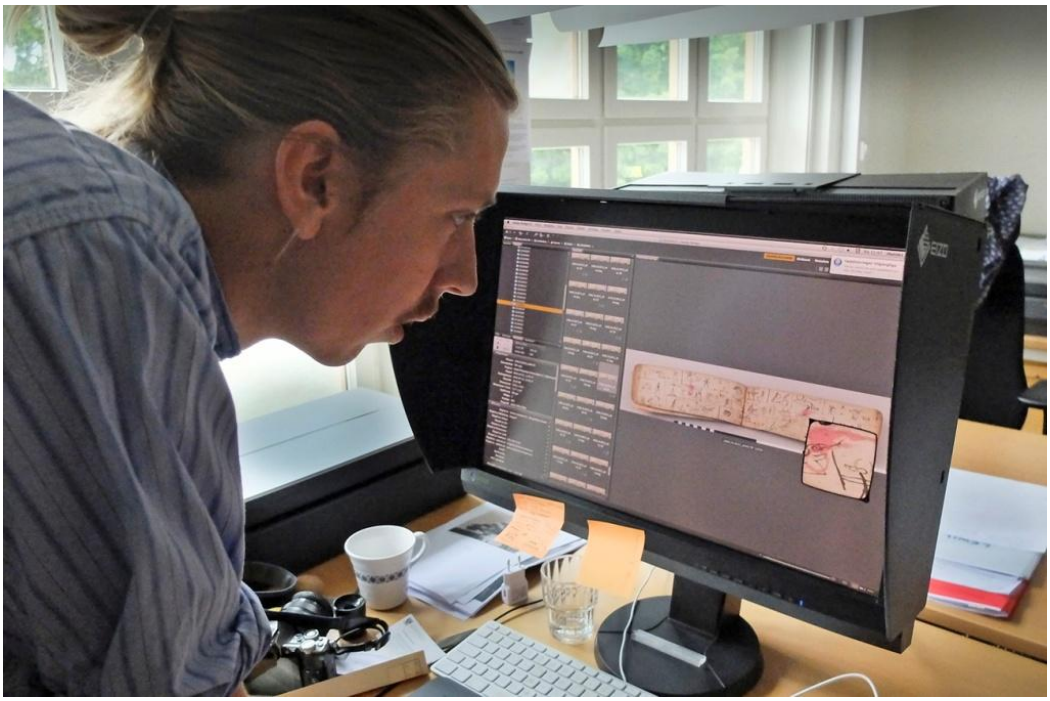
博物馆有关负责人麦克李在会议上告知张旭博物馆的重要决定

张旭与博物馆的数字化负责人约翰逊以及摄影负责人汉纳斯探讨数字化东巴古籍的细节包括传输方式等

汉纳斯在图书馆的工作间向张旭展示博物馆的东巴古籍馆藏，并提供有关收藏古籍的历史记载信息

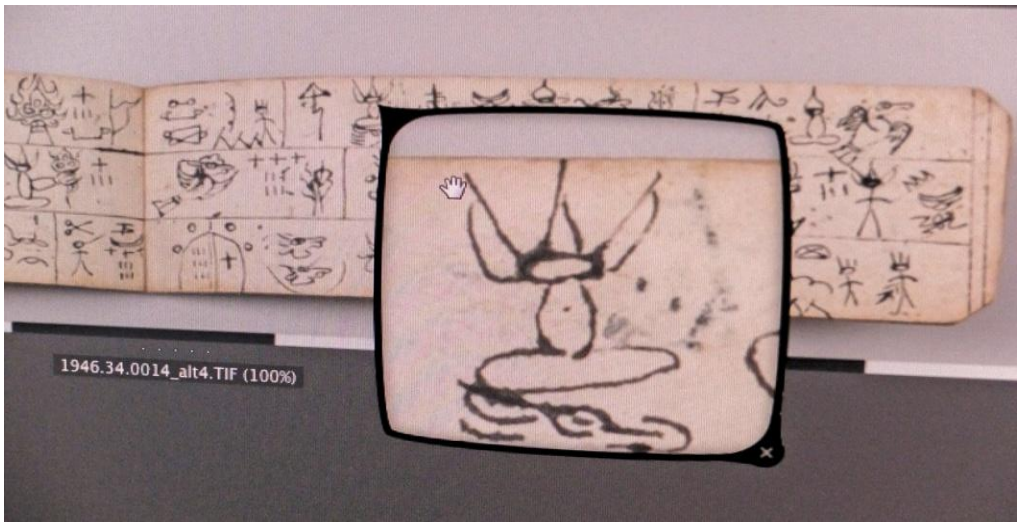
博物馆的的部分东巴古籍封面

张旭仔细对照检查每一本东巴古籍和数字化版本的异同，记录发现的问题和需要研究的要点



汉纳斯在电脑中调试东巴古籍藏本的高清数字版

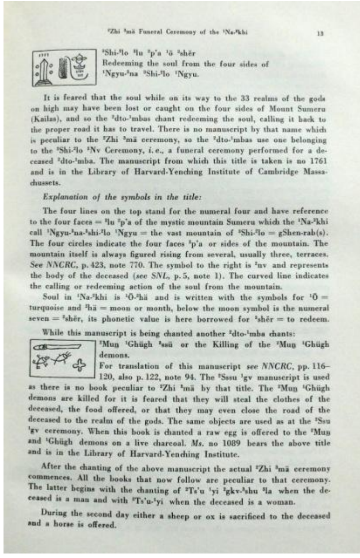
汉纳斯专门请张旭到办公室电脑前，核实即将提供给国家项目数字平台的高清晰度的东巴古籍藏本的影像是否可以让老东巴看清楚。



在电脑中提取的东巴古籍中的象形文字的影像，能放大亦很清晰

博物馆各方代表观看促进会和国家课题组拍摄并获国际奖的纪录片《回归的东巴经卷》

大家观看纪录片后被深深触动，表示更理解了需要释读东巴古籍的紧迫性，一定尽快提供进一步的支持，并希望今后能够进行新的学术合作项目。



^{2}Zhi ^{3}mä Funeral Ceremony of the ^{1}Na-^{2}khi 13

^{3}Shi-^{2}lo ^{3}lu ^{2}p'a ^{1}ö ^{3}shĕr
Redeeming the soul from the four sides of
^{1}Ngyu-^{3}na ^{3}Shi-^{2}lo ^{1}Ngyu.

It is feared that the soul while on its way to the 33 realms of the gods on high may have been lost or caught on the four sides of Mount Sumeru (Kailas), and so the ^{2}dto-^{1}mbas chant redeeming the soul, calling it back to the proper road it has to travel. There is no manuscript by that name which is peculiar to the ^{2}Zhi ^{3}mä ceremony, so the ^{2}dto-^{1}mbas use one belonging to the ^{3}Shi-^{2}lo ^{2}Nv Ceremony, *i. e.*, a funeral ceremony performed for a deceased ^{2}dto-^{1}mba. The manuscript from which this title is taken is no 1761 and is in the Library of Harvard-Yenching Institute of Cambridge Massachussets.

Explanation of the symbols in the title:

The four lines on the top stand for the numeral four and have reference to the four faces = ^{3}lu ^{2}p'a of the mystic mountain Sumeru which the ^{1}Na-^{2}khi call ^{1}Ngyu-^{3}na-^{3}shi-^{2}lo ^{1}Ngyu = the vast mountain of ^{3}Shi-^{2}lo = gShen-rab(s). The four circles indicate the four faces ^{2}p'a or sides of the mountain. The mountain itself is always figured rising from several, usually three, terraces. *See NNCRC*, p. 423, note 770. The symbol to the right is ^{2}nv and represents the body of the deceased (*see SNL*, p. 5, note 1). The curved line indicates the calling or redeeming action of the soul from the mountain.

Soul in ^{1}Na-^{2}khi is ^{1}Ö-^{2}hä and is written with the symbols for ^{1}Ö = turquoise and ^{2}hä = moon or month, below the moon symbol is the numeral seven = ^{2}shĕr, its phonetic value is here borrowed for ^{3}shĕr = to redeem.

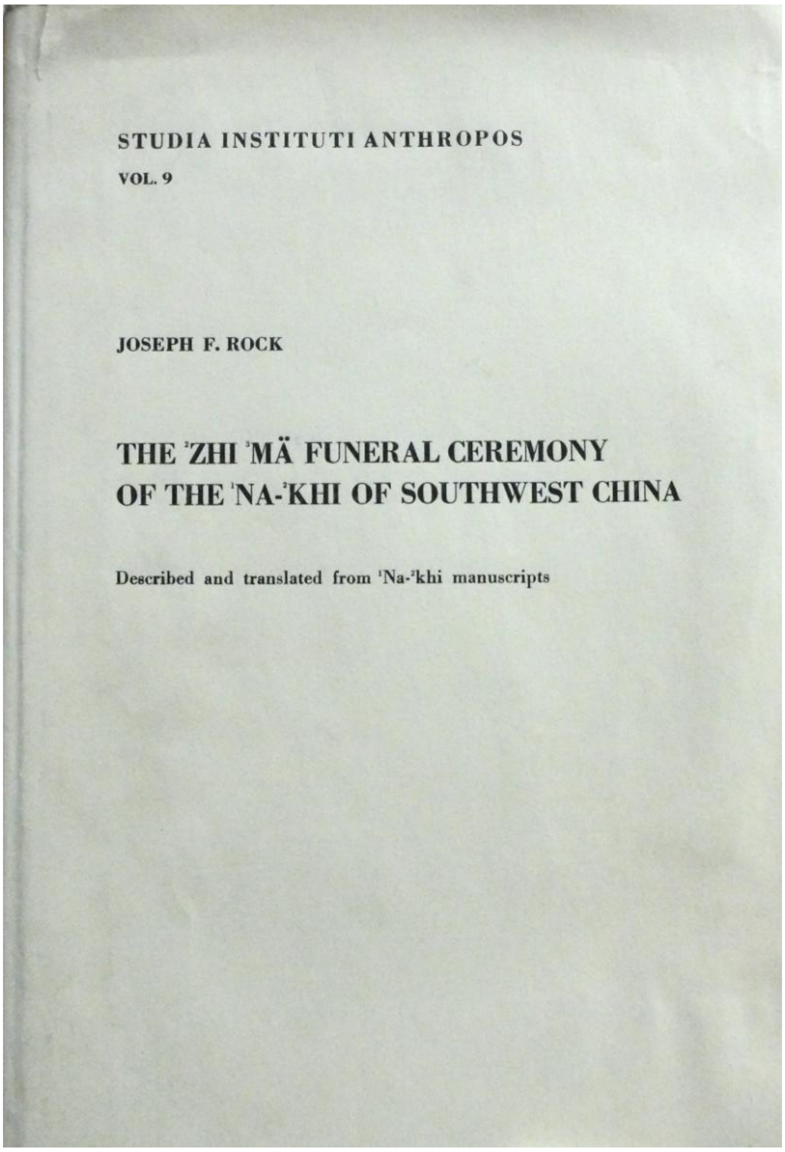
While this manuscript is being chanted another ^{2}dto-^{1}mba chants:

^{2}Muŋ ^{1}Ghügh ^{3}ssü or the Killing of the ^{2}Muŋ ^{1}Ghügh demons.

For translation of this manuscript *see NNCRC*, pp. 116–120, also p. 122, note 94. The ^{2}Sssu ^{1}gv manuscript is used as there is no book peculiar to ^{2}Zhi ^{3}mä by that title. The ^{2}Muŋ ^{1}Ghügh demons are killed for it is feared that they will steal the clothes of the deceased, the food offered, or that they may even close the road of the deceased to the realm of the gods. The same objects are used as at the ^{2}Ssu ^{1}gv ceremony. When this book is chanted a raw egg is offered to the ^{2}Muŋ and ^{1}Ghügh demons on a live charcoal. *Ms.* no 1089 bears the above title and is in the Library of Harvard-Yenching Institute.

After the chanting of the above manuscript the actual ^{2}Zhi ^{3}mä ceremony commences. All the books that now follow are peculiar to that ceremony. The latter begins with the chanting of ^{2}Ts'u ^{1}yi ^{2}gkv-^{3}shu ^{3}la when the deceased is a man and with ^{2}Ts'u-^{1}yi when the deceased is a woman.

During the second day either a sheep or ox is sacrificed to the deceased and a horse is offered.



STUDIA INSTITUTI ANTHROPOS

VOL. 9

JOSEPH F. ROCK

THE ^{2}ZHI ^{3}MÄ FUNERAL CEREMONY
OF THE ^{1}NA-^{2}KHI OF SOUTHWEST CHINA

Described and translated from ^{1}Na-^{2}khi manuscripts

图书馆收藏的洛克博士早期撰写的书籍《在中国西南部纳西族的"ZHI MA"葬礼仪式》

张旭在对其古籍藏本的调研中找到了一本珍贵的《创世纪》版本，并在图书馆找到了一本美籍奥地利学者，洛克博士早期撰写的很珍贵的书籍藏本。此书是洛克关于东巴古籍葬仪象形文的英语翻译，相当于一本东巴葬礼仪式的专用字典，于 1955 年在意大利的威尼斯出版。

2016 年 6 月 23 日，瑞典国家世界文化博物馆-瑞典民族博物馆打破惯例，免费为我国家社科重大项目课题组提供高分辨率的东巴古籍图像，可以用于印刷的古籍数字版。

张旭会长代表我国家项目课题组、促进会正在与瑞典国家世界文化博物馆-瑞典民族博物馆等三个博物馆洽谈进一步的学术合作协议，此行从瑞典国家世界文化博物馆-瑞典民族博物馆等三个博物馆取得了数字化采集东巴古籍的重大成果。

姚进供稿

国家社科基金重大项目（12&ZD234）2016 年 6 月法国调研纪要

2016 年 6 月 26 日，张旭代表国家项目课题组与我促进会的三位法国会员：我国家项目法方代表苏碧叶女士、法国巴黎语言文化大学亚州部负责人苏灵教授、法国远东学院中国部负责人刘达威先生对执行国家项目在法国的进展进行了交流。苏灵教授认为，根据法国巴黎语言文化大学图书馆的深入调研，将进一步与我国家重大项目课题组进行合作，数字化其另外六本有价值的东巴古籍。

2016 年 6 月 29 日，法国巴黎语言文化大学图书馆把六本刚完成数字化的东巴古籍藏本传输给了中国国家项目组。

右起：苏碧叶女士、苏灵女士、刘达威先生、张旭女士在巴黎合影

2016 年 6 月 27 日，在法国国家图书馆，北京东巴文化促进会会长张旭·塔尤拉姆女士代表国家项目课题组和促进会与法国国家图书馆东方手稿部主管 Laurent Héricher 先生召开了学术合作会议。

张旭女士与 Laurent Héricher 先生在图书馆见面

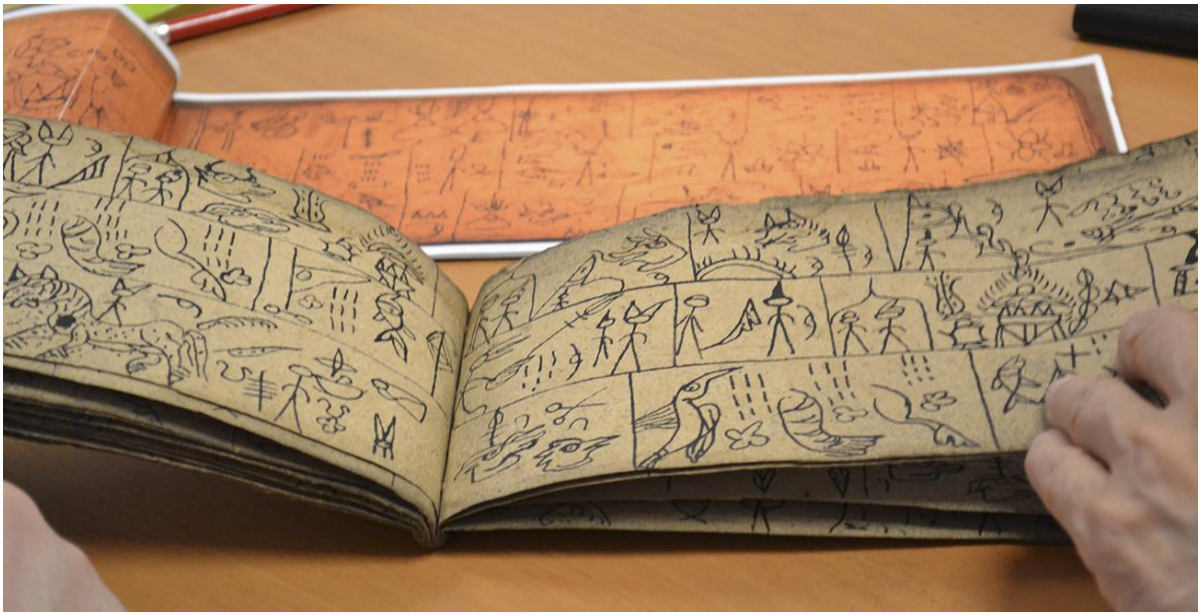
张旭与 Laurent Héricher 先生沟通学术交流项目

张旭在图书馆会议室演示东巴祭司释读法国国家图书馆东巴古籍的视频

张旭向 Laurent Héricher 先生展示了国家社科重大项目课题組记录并剪辑的音视频，视频中老东巴祭司们在香格里拉白水台兹吾村释读法国国家图书馆收藏的东巴古籍《创世纪》经书的精彩片段深深吸引了 Laurent Héricher 先生。

Laurent Héricher 先生向张旭展示法国国家图书馆新收藏的东巴古籍

会议的还着重讨论了法国国家图书馆在拍卖会拍到的一本东巴经书，目前正在准备数字化，并将于 7 月 15 日前传输给国家项目课题组，请课题组成员带给东巴祭司们尽快进行释读。这本法国国图新收藏的东巴古籍的纸质很古老，象形文字书写流畅，字迹优美。



法国国家图书馆在巴黎拍卖会上收藏的东巴古籍

双方还就进一步进行学术合作和 2017 年将在中国由国家项目课题组和北京东巴文化促进会等机构联合召集的国际会议进行了交流。

Laurent Héricher 先生表示愿意参加 2017 年秋季的我课题组的国际会议

张旭·塔尤拉姆和 Laurent Hericher 洛朗先生手持法国国家图书馆收藏的东巴古籍《创世纪》数字版

会议参加人员：张旭·塔尤拉姆、Laurent Hericher、罗怡梦

罗怡梦供稿和摄影

【回音壁】 The Echo Wall

促进会第十期电子简报发布后各界反馈摘选

向红辉（影视美术师）张旭：没想到你们为东巴文化传承做了那么多的工作，看到黑框里的一位位老东巴的名字，令人痛心，虽然他们已归西，东巴文化不能消失在这个世界。感谢你和你的团队！照片部分非常好，我个人特别喜欢这些作品，无论是人物刻画的传神还是对光线的处理都是专业级别。我现在也不拍戏了，如果有什么需要，我愿意当一名志愿者，为抢救东巴文化尽力。保重！

李小山（CCTV 导演）@塔尤拉姆 @白枫:有文献意义的摄影作品[强][玫瑰]

马小清（北京市退休干部）@塔尤拉姆：第一次了解了你们工作的内容，真是有意义的工作，你们是东巴文化的助推者，东巴们的朋友。

唐之鲁（原丽江海关关长---納西族）： @塔尤拉姆，很好！内容很丰富，成果很卓著。很感动！几十年坚守，不容易。敬礼！

王彦京（北京市社科联领导）@塔尤拉姆，谢谢张会长。真棒！

王廷（易经专家）张旭、齐宪役、白枫：收到简报，祝贺你们的收获和成功！你们耕耘了这么长时间，对人类做了一件非常有意义的事，而且从长远的历史角度上看，更会凸显其意义。我觉得在未来的发展进程中，你们会有更多的机会，如果能让文化界了解东巴文化的人越来越多，引发对此文化的关注现象，那就会带来更多地成功。希望扩大受众、加大宣传，相信你们有这个能力，我也乐见其成。

沃晓静（人民大学科技处领导）@塔尤拉姆：您和课题组的热情和执着，震撼了所有人！

郁洁（CCTV 制片人）@塔尤拉姆 @白枫:这是一项极其有意义、有价值的事业，并且已经成果丰硕。祝贺你们！那些图片是既有文献性又有艺术性的作品，体现了创作者的深厚功底！佩服！

马雅莎（科技信息工作者）@塔尤拉姆：锲而不舍、金石为开。无论千辛万苦，不改初心，贵在坚持!这也是我-直支持你的原因’!继续加油!支持到底!

张树青（视频音技术工程师）@塔尤拉姆 ：一个人做好事并不难，难的是一辈子做好一件事。敬！佩！

张安利（上海退休干部）@塔尤拉姆 @白枫非常敬佩你们的敬业精神！[强][强][强][玫瑰][玫瑰][玫瑰]。

杨一宁（影视编辑）@塔尤拉姆 @白枫：你们是好样的！只是浏览了一下就已经佩服的不行了！能坚守这么多年，其境界已经无敌！

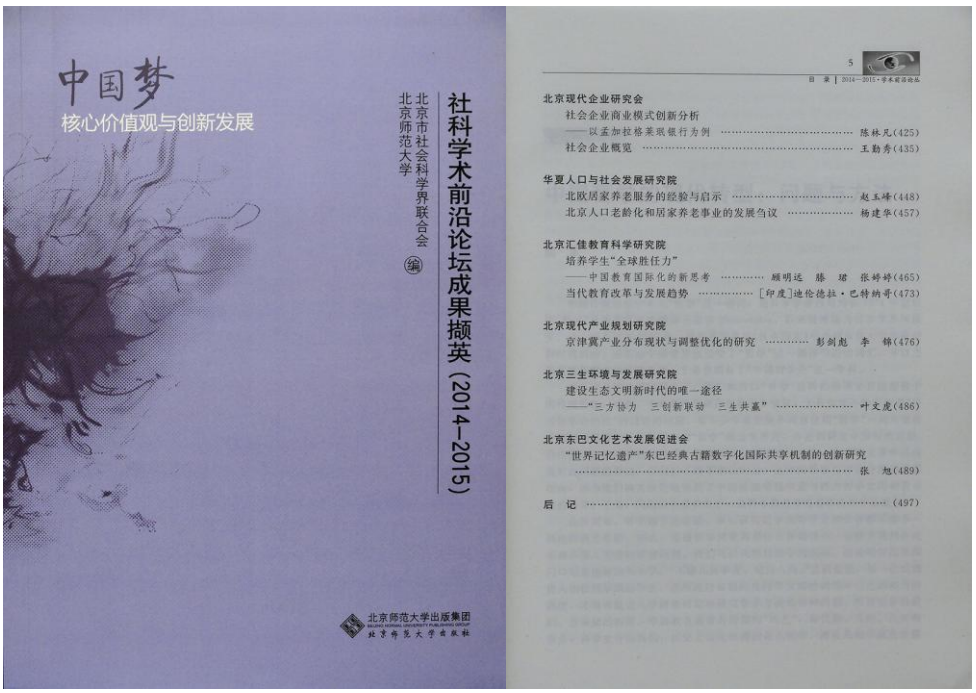
刘伟力（银行负责人）@亦庄东巴夜微信群：仔细看了这期的简报，内容太丰富了。[强][强][强]赞叹天然朴拙神韵独具的纳西艺术，也感慨那些镜头前曾经气韵生动的东巴智者们一位位仙逝而去，更佩服你们近三十年融入生命的执着，好感动[玫瑰][玫瑰][玫瑰]。

【社团活动】Sociogroup Works

社科联 2016 学术前沿论坛工作会

5 月 19 日下午 2 点，在社科联 504 会议室召开 2016 学术前沿论坛（学会专场）工作会。会上李志东主任布置了今年论坛举办的相关工作；社科联与各学会签署学会专场《资助协议书》；各学会领取了《2015·学术前沿论丛》。我会获得了 2016 年学术前沿论坛及学术成果展的特别资助。工作会结束后，各学会参加了“首都理论界学习习近平总书记哲学社会科学工作座谈会重要讲话精神座谈会”。

社会组织和理论代表人士参加了座谈会



张旭会长的论文纳入了北京市社科联 2014~2015 社科学术前沿论坛成果丛书

张春英供稿

北京市社科联在张北县召开社会组织党建工作交流会

在 6 月 28 日北京市社科联组织的党建工作交流会上，社科联党组书记韩凯做工作报告。主要就两学一做和社科联十三五规划问题做了指示。张家口市社科联黄莺主席介绍了张家口市的基本状态，特别就和北京共同申办冬奥会后的重大变化和工农业经济发展。韩书记在大会上专门提出社科联与促进会要联合举办东巴文化展览和研讨会的事情，希望我促进会尽快落实开幕时间。会后，大家在张北县馒头营乡的北京走向崇高先遣团的绿化基地种下油松树苗。为绿化祖国做出表率。李力代表北京东巴文化发展促进会参加了此次活动。

社科联党组书记韩凯在会上发言

各协会代表参加社科联组织的植树活动

右起一：李力女士代表促进会参加植树并与其它兄弟学会代表合影　　李力/图文

【公益救助】Public Welfare Rescue Assistance

“点燃爱”

通过我促进会钟际民老师发起策划，李力老师不断跟进和推动，还有当地会员杨玲华和潘伟等人的努力，成功落实了一个高科技信息化的公益活动: 中国长城电脑集团有限公司为香格里拉的三坝乡纳西族白水台小学捐赠了一个标准化电化教室，其中包括 30 台电脑和一个投影仪，一台笔记本电脑。2016 年春天初，设备已经从深圳发出到达学校。此次活动感谢北京纳西学会白庚胜老师的推荐和介绍，在团中央和中电集团团委指导下，为肩负传承纳西东巴文化重任的孩子们，可以和大城市的孩子们一样通过互联网享受多样化的教育资源，可以通过互联网看到远在美国，欧洲的世界各地博物馆、图书馆珍藏的美丽的东巴经书！教室安装工作已经在五月份完成。祝福孩子们，东巴文化传承后继有人！

李力供稿

惦念老东巴祭司

促进会的会员们很担忧老东巴祭司们的身体。2016 年 6 月 3 日，白枫老师代表促进会，把春秋装和夏衣定点寄送给了云南藏区香格里拉三坝乡东坝二村日树湾村中的习尚洪老东巴祭司，送去会员们对他们的挂念与关心。

近期最新消息：我会吴国新老师和丁春艳老师等在香格里拉执行课题組活动时，代表我促进会看望了和志本东巴和习尚洪老东巴，两位东巴祭司身体状况基本健康稳定。

促进会捐助给香格里拉藏区纳西村中习尚洪老东巴祭司的邮包

白枫供稿

【学界文摘】Academic Article Abstracts

“世界记忆遗产”东巴古籍数字化国际共享机制的创新研究

张 旭
北京东巴文化艺术发展促进会

我国纳西族是居住在金沙江上游地带的少数民族，主要聚居在云南省西北部等地区。纳西族有自己的语言文字，“东巴文”是纳西族创造的一种象形文字，由象形符号、标音符号和附加符号组成，东巴文化与藏族宗教文化有亲缘关系，在东巴经典中能够循迹民族迁徙的动态文化，内容涉及历史、哲学、社会、宗教、语言文字，以及音乐、美术、舞蹈等许多传统学科。

北京东巴文化艺术发展促进会东巴古籍藏品中的一页

东巴古籍是由具有独特图形及发音的东巴象形文写成，该象形文是当今世界上唯一还在使用的象形文字，我国纳西族东巴古籍于 2003 年被联合国教科文组织列为“世界记忆遗产”。

东巴经典世代传承 3 万余卷，与我国其他世界记忆遗产项目收藏于国内不同，东巴经典大部散落在国外，收藏于十多个国家：除中国（丽江、昆明、北京、南京、台湾）之外，主要分布于美国（国会图书馆、哈佛大学等）、德国（国家图书馆等）、英国（国家图书馆、英国曼彻斯特大学图书馆等）、法国（国家图书馆、国立东方语言文化学院、法国远东学院等）、西班牙、荷兰、瑞典、瑞士、意大利等。

东巴象形文有 1400 余字，东巴文是原始的图画象形文字；其文字形态处于早期古文字，比甲骨文还要原始，是人类文明史从口述向书面发展的典型，是探索人类文字发展进程的典范，与其他已死亡的象形文字相比，纳西东巴象形文至今仍在纳西族使用，故

被公认为“活着的象形文字”。

但东巴文是一种兼备表意和表音成分的图画象形文字，表意方法主要是用一个字或几个字代表一句话，文字的形、音、义都极其复杂，有时还需要借助记忆。所以，东巴象形文字释读的图形数字化、语音数字化及内容数字化具有明显的复杂性、不确定性，现有的数字化识别系统及翻译系统难以适用。

在东巴经典古籍的抢救、传承与研究中目前存在一些实际问题，或许可以归纳以下几点：

紧迫性：当今的东巴文化的传承面临断代的危机，能释读东巴经典的只有中国云南四川及藏区的几位老东巴祭司，而且他们都已年逾古稀，需要抓紧时间在寥寥老者有生之年把流于海外的珍贵东巴古籍采用现代数字化手段复制下来并释读翻译出来，否则将是全人类无法弥补的重大损失。用高科技手段对东巴古籍进行抢救与传承迫在眉睫。

复杂性：东巴图画象形文字一般人无法释读，一直被视之为“天书”；云南省社会科学院丽江东巴文化研究院历经十多年才完成了《纳西东巴古籍译注全集》，目前还有大多数东巴经典古籍原始手稿被十多个国家的著名机构收藏，学术研究处于分散型态且彼此沟通不便；相关工作亟待去完成。

必要性：与藏学、敦煌学等国家专门研究机构及学科相比，也与国外许多研究学者热衷研究相比，我国东巴经典古籍研究人员及后继人才稀少，保存机构分散，保管条件欠缺，编研工作受限，抢救手段落后，缺乏经费支持，抢救及保护刻不容缓。

可行性：我国现有较完备少数民族文字文档识别系统已经包括：蒙文、藏文、维吾尔文、哈萨克文、朝鲜文和柯尔克孜文，以及：满文、女真文，西夏文等。但国内外尚没有本项目提出的东巴古籍数字化国际共享平台，以及与其配套的东巴文数字识别系统，理应在东巴文化国际研究的大环境下，在发源地中国率先构建。

“世界记忆遗产”东巴经典传承体系数字化国际共享平台建设研究是在国家社会科学基金重大项目的资助下开展研究，该研究项目属于全国社会科学规划办公室设立的跨学科综合研究类项目。研究项目由北京东巴文化艺术发展促进会联合北京信息科技大学、丽江市东巴文化研究院、迪庆纳西学会等单位共同承担，体现文理工交叉合作的面临最新挑战的研究模式。

东巴古籍数字化国际共享的研究意义深远，其研究价值与作用可以大致阐述如下：

东巴经典古籍是中国多元文化的重要组成部分，对其进行深入、系统地研究有助于揭示世界上原始宗教与民族的关系、中华远古文化源流变迁历史，东巴文化所崇尚的人与自然和谐统一、各民族团结和睦，自然环境保护等基本精神，有利于当今文明社会的和谐与稳定。

东巴古籍具有世界范围大量收藏特点，对其研究是国际性研究热点（涉及了国际中国学和喜马拉雅区域研究等，国际影响力仅次于藏学），有大量国际化研究需求。

项目总体研究目标为：在东巴文化发源地国家首先研究构建东巴古籍传承体系数字化国际共享信息平台，运用数字网络化的现代信息科技手段进行世界记忆遗产-东巴经典文化信息的获取、汇集、处理、存储及传播，完成代表性信息的数字采集、释读与编目；开展国际共享机制与国际合作研究；提出传承体系国际共享平台实现途径；提供象形文

数字化加工与检索方式；研究基于共享平台的信息共享与传播方法；提出东巴象形文信息利用及管理方法；解决东巴经典独特象形文在图形识别、语音辨识、内容释读以及形、音、义信息及其共轨信息等方面的难点，以及统一修正以往国内外在该研究领域中存在的疑惑和问题。研究工作将推动这一“世界记忆遗产”的高效高质量的保护、抢救、传承与发展。

课题组研究团队既包括东巴文化研究领域的国际纳西学组织负责人、东巴文化著名学者、代表性东巴文化传承人、东巴文化学术机构负责人、纳西族聚集区民间学者等；又包括现代信息技术领域的省部级重点实验室负责人、国家科技奖获得者、留学归国专家、信息平台构建专家、数字化文字处理专家、数字网络传播专家等。研究团队的构成有利于在跨学科研究方向开展多方位、多知识层次的专业人员相互协作研究，将通过多学科知识融合取得学术研究成果。

该国家社科重大项目共分为五个子课题，北京东巴文化促进会作为长期研究东巴文化的机构承担了其中子课题一组的任务：执行国际东巴经典的数字化信息采集与释读过程的音视频记录的研究与实践。

促进会承担的国家项目子课题-1 组的研究方法：

（1）为加速遗产抢救工作，召开国际国内研讨会，汇集国内外图书馆和博物馆等收藏东巴经典的机构负责人、各国驻华大使馆相关负责人以及课题组设计信息共享平台的科研人员，特别是来自纳西族本土的东巴祭司、东巴文化传承人以及国际纳西学和藏学权威专业人士为主体的学术研究队伍，研讨东巴文化传承的重要意义和紧迫性；并唤起世界各界抢救世界文化遗产的责任感，研讨如何把一个世纪前就在国际间开始的东巴文化的学术交流继承下去，把东巴文化的传统的传承体系在当今的信息社会中重新架构起来；课题组展示前期北京东巴文化促进会在北京市社科联资助下完成的重点学术项目《国际东巴经典古籍课题研究》的工作成果，让国内外各图书馆和博物馆更直观地了解东巴文化的学术及文化价值，并使其能够更积极地与课题组合作；参会的专家共同研讨对国外收藏机构的东巴经典古籍藏品进行数据采集的方法和实施细节，研究采集数据的难点并寻求可接受的解决方案，提出一种有利于东巴文化遗产普及与国际化信息交流的途径。

（2）研究各国东巴经典古籍藏本等濒危东巴文化遗产的资料和相关信息（包括文字、图形、音像等），调研国内外东巴古籍收藏和保存的现状，分析存量并确认质量；对查实认定的收藏于国内外机构的东巴经典古籍藏品实施数据采集；东巴经典的每一页都将从纸质文件形式技术性地转换为电子文件形式。为最大限度地获得对采集的数字资料的版权占有，课题组原则上要独立自主地完成资料的技术性采集和保存工作。

（3）为实现东巴文化遗产的多媒体信息获取，研究如何按照抢救濒危语言的国际惯例，实施用 HD 音像设备对东巴祭司释读经典的完整过程进行现场的录音录像，并在东巴祭司居住的村寨，电力不足和技术条件等的限制下，不断完善影像记录的电子保存机制，采集的声像资料提供给其它子课题作为课题的共享平台上文化人类学和影视人类学的重要资料，为濒危文化遗产的信息搜集及保护追踪提供坚实的基础。

（4）研究如何在世界范围内获取东巴经典文化全方位信息；为东巴经典共享的信息网

络平台提供相关共守的规则，研讨在国内免费支持或支付较低复制费用获取东巴经典数字资料的可能性；找出本课题在国内外获取东巴经典数字资料的最快捷和最经济的方法；与提供东巴经典古籍手稿复制权的国内外收藏机构签订知识产权协议，保证东巴经典作为无争议的数字化的国际共享资源。

目前由于大多数东巴经典原始手稿被 10 多个国家许多机构收藏，学术研究处于分散形态且彼此沟通不便。课题组通过长期的科研调查和核查资料，并与国际收藏单位进行了艰苦的谈判及学术研讨。2013 年 5 月，子课题-1 的促进会成员远赴英国采集东巴经典，先后到英国曼彻斯特大学芮兰兹图书馆与手稿馆馆长伊丽莎白·郜女士洽谈和放映促进会拍摄的抢救东巴文化的纪录片；之后与英国国家图书馆中国馆负责人格林汉姆·哈特先生进行了数次艰苦谈判，最终成功采集了两个图书馆馆藏约 200 多册的东巴经典古籍藏品。

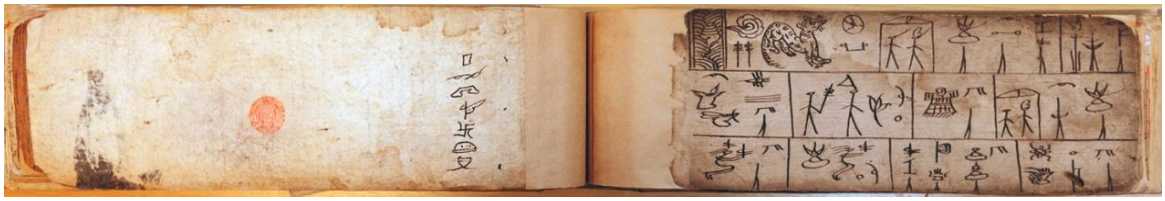
促进会课题组负责人张旭女士与罗兰兹图书馆手稿馆馆长伊丽莎白·郜女士探讨数字采集其东巴古籍藏本

课题组成员白枫于 2013 年 5 月在英国国家图书馆采集该馆东巴经古籍藏本

课题组最终获得了丰硕的科研成果。课题组采集到了散落在世界各地的几家重要的图书馆和博物馆收藏的东巴古籍手稿的数字版，包括法国国家图书馆，巴黎的东方语言国立研究所，英国国家图书馆和曼彻斯特大学的芮兰兹图书馆等，共计 200 多本博物馆、图书馆和研究机构的藏本。

子课题-1 组采集到的法国国家图书馆于 1905 年收藏的东巴经典古籍手稿中的一页

子课题-1 组采集到的英国国家图书馆于 1934 年收藏的 107 本东巴古籍藏本装订册



子课题-1 组采集到的大英帝国图书馆于 1934 年收藏的东巴古籍手稿

课题组按照计划预期，已经实施了在国内外博物馆、图书馆等机构东巴经典藏品信息数字化获取，并在东巴古籍数据采集的基础上，赴纳西族边远山村，用音视频的数字化手段拍摄记录下老东巴祭司释读和吟诵东巴经典古籍的原始读音的全过程，把其读音与象形文字逐字逐句用形象对位起来，以影视人类学的视角剪接完成音视频资料短片，用抢救记录下来的这一“世界记忆遗产”资料来告诉后人这一真实存在的史实，并留给学者们及后人作进一步的研究。事实上影视文化人类学有着非常深刻的内涵，以此能够建立多个人类学范畴的比较文化的研究。从而达到对东巴经典古籍的传承和完成“世界记忆遗产”东巴经典古籍音视频抢救记录的研究。如图所示：

促进会课题组成员在与老东巴祭司释读东巴古籍藏本的过程中进行音视频记录 （丁春艳 摄）

促进会成员在香格里拉白水台纳西村落拍摄纪录东巴祭司和纳西学者释读在英国收藏的东巴古籍藏本的全过程

（张旭 白枫 摄）

课题研究从原始资料的电子复制采集和忠实的音视频纪录入手，在国内进行了大量田野调研、资料收集及古籍释读工作。多次赴云南香格里拉、丽江等多个纳西族村寨，走访了老东巴祭司以及国家级非物质文化传承点等，进行了东巴经典古籍的数字化采录、整理、精选，对一些代表性古籍的进行了抢救性采集与释读。

《国务院关于加强文化遗产保护的通知》强调了中国特色文化遗产保护的重要性：

“文化遗产蕴含着中华民族特有的精神价值、思维方式、想象力，体现着中华民族的生命力和创造力，是各民族智慧的结晶，也是全人类文明的瑰宝。”（国发[2005]42 号）。文化遗产数字化建设是将先进的数字技术、信息技术应用到文化遗产的保存、研究、传承、宣介等环节，是长期可持续发展的基础工作，其技术核心为：数字化采集、处理与展示。

东巴经典古籍作为“世界记忆遗产”是我们中华民族的文化传统和精神财富，人类古代文明与当代文明发展息息相关。该国家重大基金项目的研究是从国际东巴古籍数字化的研究到形成在世界范围的国际东巴经共享的联合体，课题组在研究中始终坚守的信念就是：要使东巴文化在国内外的探索和研究永久延续。希望这博大精深但又处于濒危状态的优秀文化能够在当代文明--这个高速发展的社会潮流中继续存活下去，力图使今后出现在国际共享平台上的东巴经典数字信息具有真实性与可信性，成为传承给当今世界和后世的数字化形式的人类记忆遗产。

（作者工作单位：北京东巴文化艺术发展促进会）

德拉甘·亚内科维奇编《纳西象形文——塞尔维亚文辞书》序言

杨福泉

2007-05-04 18:28 阅读：451

在 2000 年的某一天，南斯拉夫驻上海总领事馆的代总领事德拉甘·亚内科维奇（Dragan Janekovie）先生和他的几个朋友到昆明来找我。德拉甘·亚内科维奇先生用流畅的英语兴奋地对我谈起他的一个关于纳西族文化的研究计划。开始时我是抱着一种如往常那样与对纳西族东巴文化感兴趣的外国友人作一些问答式谈话的散淡心情来进入话题的。但很快我就有些惊讶了，因为他谈到他的工作计划是编一本“纳西象形文——塞尔维亚文辞书”，而且这本辞典的构想不同寻常，其中包括这样四项内容，第一部分是对 1800 多个东巴象形文单字的解释和翻译；第二部分是东巴象形文的词法，包括象形文字的结构和读音；第三部分则是将三篇具有代表性的东巴象形文古籍经典作品《人类迁徙的来历》、《黑白争战》和《鲁般鲁饶》翻成塞尔维亚文；最有创意的是第四部分，是将一首产生于中世纪的著名的塞尔维亚长诗《尤戈维奇家族的母亲之死》翻成东巴象形文、纳西语音标、汉文和英文。

我在治学 20 多年来与很多国家的学者作过学术交流，知道自 20 世纪初以来的 100 多年里，编纂将纳西象形文和语言译成其他语言的辞书的中外学者不乏其人，我自己十多年前在德国科隆大学与该校教授雅纳特（K.L.Janert）博士编纂过类似的词书。而要将自己国家著名的文学作品翻成纳西象形文的学者则是第一次碰到。这使我对这位风度儒雅的南斯拉夫外交官产生了一些好奇和敬意，于是就和他深谈起来。

德拉甘·亚内科维奇先生说，自从他当了外交官来到中国，不久就深深地被丰富多彩的中国少数民族文化所吸引，逐渐认识到研究中国的少数民族文化，推动中国和南斯拉夫之间的民族文化交流，也是他的职责之一。南斯拉夫和中国一样，民族众多，有丰富的民族文化遗产。两个多民族的国家之间应该加强民族文化的交流和介绍，相互欣赏对方的文化和社会。他到中国后，有机会到云南来访问，一下子就被中国纳西族的东巴文化和纳西人的聚居地丽江所迷住了，他在给我的一封信上这样写道：

“毫不夸张地说，我对丽江可谓是一往情深。两年前，当我乘坐的汽车从迪庆高原一路下行驶抵这座美丽的古城时，那种如梦如幻的感觉我至今记忆犹新。那时候，对于纳西族，对于东巴文化，我几乎一无所知，也根本没有料到在那以后的无数个日日夜夜中，我会那样如痴如醉地沉浸在纳西文字的世界里。当我迈进黑龙潭公园的大门，看门的老先生没来由地对我说了声‘欢迎回家’，那一刻，我的心 如受撞击，我意识到这不会是一次寻常的旅游，于是我开始认真审视周遭的一切。在公园里的纳西文化表演现场，置身于身着披星戴月服饰的纳西妇女中间，我第一次见识到了纳西象形文字写就的古老书籍，那是用尖细的树枝（作者按：应为竹子制作的笔）蘸墨写在自制的粗纸上。尽管我并不理解那些文字的意思，但它们对于我却具有一种莫明的亲切与稔熟。我被这种文字中蕴含的原始古老之美震撼了，同时也感慨，只有在中国博大精深的文化土壤里，才能孕育出如此灿烂的纳西文化，才能崛起这样一座面积不大但充满活力的丽江古城。”

丽江古城（白枫 摄于 1994 年）

德拉甘·亚内科维奇先生在两年多的时间里，参考了国际上所有能够找到的相关资料，终于编成了这部《纳西象形文——塞尔维亚文辞书》。2002 年 8 月，当我在丽江筹划“第三届东南亚大陆国际山地大会”时，再次与德拉甘·亚内科维奇先生相逢，当时他拿着厚厚的一摞文稿来找我，这位勤劳的外交官已经基本完成了全部书稿。辞书的第一部分是绪论，编者在这一部分中描述了自己梦回萦绕的丽江和香格里拉等地的文化之旅，描述了纳西人的风土民情；第二部分是对纳西族象形文字的读音、语法、文字结构等的介绍；第三部分是最著名的三篇纳西东巴古籍经典作品《人类迁徙的来历》、《黑白争战》和《鲁般鲁饶》的译文，采取了东巴象形文与塞尔维亚文逐句对照的方式；第三部分就是中世纪著名的塞尔维亚文诗歌《尤戈维奇家族的母亲之死》的塞尔维亚文、

东巴象形文、英文和汉文翻译。这一译本是在丽江东巴文化研究所的纳西族女学者习煜华副研究员的帮助下完成的。而这一翻译的过程也成为编者与纳西族学者进行跨文化对话和心灵交流的过程，德拉甘·亚内科维奇先生说，“在此之前，还没有任何外来文字被译成东巴文，甚至没有人尝试去涉猎。而那时，神秘的东巴文化正在向我徐徐开启它的大门。我很好奇，纳西人是否能从这首塞尔维亚诗歌的东巴文译文中领略到一些外来的文化和思想并产生一定的共鸣？”他带着疑惑的心情，将这首诗的中译稿拿到云南省社会科学院丽江东巴文化研究所，请习煜华女士帮助将它翻成东巴文。习煜华女士也平生第一次承担了这一前无古人的工作。她后来在给德拉甘·亚内科维奇先生的信中说：“在翻译这首充满哀伤的诗歌时，我无数次地在心底哭泣，我终于理解了为什么你选择这首诗译成东巴文。”

德拉甘·亚内科维奇先生所编纂的这部辞书的创意是非常新颖独到的，人们不仅可以从中领略和学习纳西族东巴象形文字的奥秘和古朴之美，还能从中欣赏到纳西族最有代表性的古典长诗。而纳西人又能从自己古老的象形文字中欣赏到南斯拉夫杰出的古典悲剧文学作品；懂英文和汉文的读者也可以从中欣赏这两个不同民族的神奇文化。

我从与德拉甘·亚内科维奇先生的交流中感到，他之所以选择以纳西象形文字翻译他的国家的文学杰作，其中的一个重要原因是被这种图画象形文字的古朴拙挚之美所感染，认为这种文字的外形之美与优美的古典诗歌的内在之美结合在一起，可以形成一种深有魅力的古典美的意境，达到一种融合了图画象形文的书法美、宗教奥义和古典文学审美意蕴于一体的美学境界。

神秘的纳西族东巴象形文字在历史的风风雨雨中延续了千百年。我记得不少人断言纳西族这种古老的图画象形文字虽然有“世界上唯一活着的象形文”之誉，但在如今全球一体化的现代化浪潮中，它必然很快消亡，成为死文字。当时我也默认这种悲观的论点。但记得数年前曾有一个法国大学老师带着一大群学生来到丽江，专门学习纳西象形文，并叫学生们以这种象形文字描述他们在丽江的所见所闻，她认为这种非常直观的表达方式对于锻炼学生的思维，以一种朴实而一目了然的方式表现自己所观察到的客观世界是很有帮助的。现在，很多来自天南地北的人在丽江也正热衷于将他们的思想和心灵的感受，用简朴的东巴象形文字表达出来，这些作品成为在旅游市场上十分受欢迎的工艺品。如今，外交官德拉甘·亚内科维奇先生独辟蹊径地运用这种古文字，率先进行了使用中国民族古文字进行当代跨国文化交流的尝试。我感到，至少在相当长的一段时间里，纳西族象形文字还是会以其独特而隽永的一种古朴之美活在人间，撩拨着人们的视觉，撞击着母语和文字各异的人们的心和灵魂，而它那饱蕴古文明智慧和美丽的文字之灵，则会永恒于天地人心。

（作者工作单位：云南省社会科学院）

吾族有神

——序和力民《田野里的东巴教文化》

田 松

一个依然拥有神灵的民族是幸运的。

一个民族拥有神灵，就有了灵魂的根基，也就有了生存的方向。它会为自己的历史而骄傲，为自己的祖先而自豪，就会使自己当下的生活接续到神性尚在的文明之始。

在现代化和全球化的冲刷之下，一切传统都正在消亡。那些依然坚守着传统的人，就特别地显得不合时宜。

我常常忍不住去想，和力民对于丽江的意义，对于纳西族的意义。

一

算起来，我与和力民的友谊很快就有十五年了。

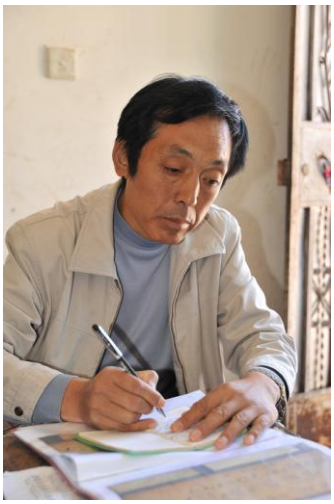
2000 年夏天，我前往丽江做田野调查，起初毫无头绪，只有一腔热情。在位于黑龙潭的云南社科院东巴文化研究所（现东巴文化研究院），我得到了和力民的热情帮助，获益颇深。

和力民有着双重身份，他是一位学者，也是一位东巴。这事儿的奇特之处在于，他是他自己的研究对象！

他曾经对我讲述过这种纠结。作为现代学术体系中的学者，当他研究东巴文化，写论文、开学术会议、参观东巴仪式时，与其他学者并无不同。作为传统纳西文化中的东巴，当他为乡亲们作法事，写东巴文，跳东巴舞，唱诵东巴经，沟通人神时，与其他东巴也无不同。但是，和力民教授与和力民东巴这两个身份，其实是有冲突的。在某些特殊的时候，会出现某种微妙的怪异的氛围，比如当作为东巴主持祭祀仪式，而有其他学者参观的时候，他成了同行的研究对象。

人类学家总是要讲授一个他者的故事，不过，和力民教授与和力民东巴，谁是他者？

这种身份的错位与纠结，是现代性的一个结果。在现代话语之下，传统话语总是处于弱势的地位。传统常常意味着原始、落后、愚昧等负面的价值，即使其中有正面的价值，也需要现代学者的挖掘、肯定、判定、重新阐述。



和力民-学者型东巴

和力民与张旭在研究采集于海外的东巴经（白枫摄于 2009）

在中西文化交流史上有一位卫礼贤，到中国本是为了传教，结果却沉迷在中国文化之中，反过来成了中国文化的使者，把大量中国经典，诸如周易、老、庄等翻译成德文。和力民虽然身为纳西族，但是所接受的是现代教育，是在从外部研究东巴文化的过程中，逐渐由研究者变成了学习者。但是，他与卫礼贤不同的是，当时东西文化具有对等的话语权，而今，东巴文化与现代化文化，则有巨大的落差。和力民由研究者变成学习者，可谓逆水行舟。

和力民多次跟我讲过他学习东巴的经历。他遵循传统仪式，先后拜过多位大东巴为师，如小学生一般，学习东巴的基本技能，一步一步，逐渐成为一名真正的东巴，并且，成为一位颇具威望的东巴。这个威望不是来自体制内研究员和教授的身份，而是在具体的东巴活动中，逐渐积累起来的。

回到传统语境，则东巴就是纳西族的知识分子，掌握着纳西族的精神世界。他们一方面需要传承纳西族自身的文化，另一方面需要为纳西族指引未来的道路。在全球性民族交融、文化冲击的大背景下，理论上说，东巴又承担了一个新的任务，将外部文化作为他者加以研究、学习，把外部的故事，讲述到东巴文化的语境中去。同时，也将东巴文化根据现代社会的外部环境加以改进，从而使东巴文化保持其活的生命，继续作为纳西族的精神家园。

在某种意义上，和力民正在进行这种尝试。和力民曾经与我说过，他根据东巴文化的基本精神，对东巴仪式和东巴经做了一些改进和创造。有时候，主人家的某些请求在传统社会从来没有出现过；有时候，由于外部环境发生了变化，传统的东巴经文不完全适用，这就需要改造和创造。作为东巴，和力民完全有这个资格有这个能力，这种改造也为纳西人所认可。

和力民本人，可能是更看重他东巴这个身份。作为东巴，他承担着更大的使命，更重的职责。然而，整个外部世界的巨变，导致着这个身份面临着越来越多得尴尬。

东巴这个身份并未得到制度性的认可，即使是大东巴，也是一种民间的身份。我曾经参加过 2003 年的东巴文化艺术节，盛大的庆典主席台上，竟然没有一位东巴。所有的东巴都坐在台下，与其他观众一起，听闻台上领导“专家”的讲话。

制度上，纳西族已经不存在独属于自己的知识分子。虽然，纳西族中出现了很多优秀的学者，比如方国瑜、郭大烈……，再如白庚胜、杨福泉……；虽然，在他们的努力下，丽江的很多中小学都有了乡土教育课程，讲授基础的东巴文化。但是，无论制度上还是文化上，他们都是现代学术共同体中的一员。

和力民教授的工作，有制度性的保证；而和力民东巴所致力的事业，只能在现代化和全球化的大潮中，艰难地沉浮。

二

对于传统，我最近常常从生态文明建设的角度去强调其意义和价值。工业文明注定是一种不可持续的文明，人类必须走向生态文明。而生态文明的建设，一方面需要对工业文明进行彻底的批判，另一方面，需要从传统中汲取营养。传统是曾经存在过的可持续的文明形态。这个传统越长，意味着有越长的与本地自然生态和谐相处的历史。传统自身具有与其环境相对应的多样性。生态多样性与文化多样性是息息相关的。尤其是纳西族这种有着独特的署自然观的传统，更是为生态文明建设提供了极好的借鉴。那些被我们称之为愚昧、迷信、以神话形态呈现的传统，蕴含着经历时间洗刷的生存智慧。

当然，传统的价值不在于被外部世界所承认，也不在于能够为外部世界提供借鉴。传统自身就是价值，一个传统，能够传承下来，这本身就意味着，这种传统经受了历史，它本身就是价值。而我们现在要强调传统的价值，却总是不得不要说它的现代意义。这是传统的尴尬。

一个民族需要神灵。

神话具有切实的功能，它是历史，是哲学，是律法。

先民相信，本族的神话就是本族的历史，不是想象的、虚幻的，而是实实在在发生过的。

每个民族都有其创世神话，讲述世界的由来，以及本民族的起源。纳西族相信自己是英雄崇仁利恩和天女衬红褒白的后代，相信英雄始祖有超凡的能力。他们为自己英勇的祖先而自豪，为本民族光辉的历史而自豪，这种自豪感使他们谨守自身的传统，继承自己的文化。

神话还是传统的知识系统，是哲学。神话提供了关于人与外部世界及相互关系的解释。比如对于纳西族而言，东巴神话中休曲与署的故事，提供了关于人与自然关系的纲领性解释：人与自然，是同父异母的兄弟。于是纳西族的环境伦理，转化成为一种特殊的人际伦理。

最后，神话成为律法，约束着人们的行为。在传统纳西社会中，人对自然的任何行为，都受着人署关系的约束。纳西学者李静生的一句话，一直让我牢记至今。他说："纳西族特殊的署自然观，使得我纳西族数百年来无环境之忧。"

我相信在前现代和后现代之间，存在一个通道。很多以神灵话语表述的传统，都可以用后现代的生态学话语加以翻译或者阐释。

从功能的角度，我把神灵解释为未知。现代学者致力于已知的世界，在已知的世界中寻找确定性，并不断扩大已知世界的范围。然而，已知世界无论怎样扩大，都是有限的。未知世界无论怎么被已知占领，都是无限的。

和力民东巴在纳西族东巴文化祭自然神大典上跳东巴战神舞蹈（张旭摄于 2014）

敬畏神灵，意味着对于无限的未知世界的敬畏。祭司，作为人神之媒，是在努力倾听来自无限的未知世界的声音。承认未知，敬畏未知，人会有更多的恭敬，更多的谦卑。

文化多样性与生态多样性是相互依存的。失去了神灵，失去了其文化的根基，就失去了对未知世界的敬畏，失去了行为的底线，这种文化所生长的自然环境也会迅速蜕变为现代人眼中的自然资源，成为全球性的环境危机的一部分。

所以，和力民东巴的坚守，也不仅仅是在守护和建设纳西族的文化，同时也是守护和建设人类的未来。

三

这部著作是和力民作为现代学者的工作，但从中，时时可以感到东巴和力民的存在。作为人类学家，和力民在田野和文献两端都付出了巨大的努力。从此书的注释中，可以看到他几十年来的足迹，遍布纳西族地区。由于兼具东巴的身份，和力民对于东巴经的理解和释读，更为深入更为贴切。就如佛学研究者，如果本人也是佛教修行者，则佛学研究也会有所不同。同样，在田野调查中，也能看到人所未见的事物，或者，从人所常见的事物中得出不同的结论。

这篇文集中收入文章不多，偏偏都是力作，表现了和力民在不同领域的功力。其中有具体而微之的某地部鬼仪式调查，有针对某一区域滇川交界纳西宗教的调查，这些调查中呈现了白描式的原始资料，可供其他学者作为研究对象，也有独属于和力民的阐释。丽江东巴教研究和丽江东巴文化志两篇，则表现了和力民深厚的理论功底和总体概括能力，属于比较宏观的研究。东巴文化词条这一篇相对特殊，可以作为全书的名词解释。从体例上说，作为附录也比较合适。词条是更高度的浓缩，如果不是对本领域极为熟悉，难以为之。东巴名录和东巴小传这两篇，看似平淡无奇，确是极为珍贵的史料。为东巴写传，即使无力为传，也留下名字。这其中浸透着和力民对于前辈东巴的深厚情感。也会为其他纳西学者在意想不到的地方，提供线索。

在这部著作中，祭祀部鬼的仪式是我以前未曾关注过的。

祭部鬼仪式是一个有趣的仪式。和力民解释说："部鬼是人们因自己的语言或行为对社会有了影响后产生的一种鬼，或者说是外人对自己的语言或行为议论后所产生的一种鬼。"2008 年重返丽江，和力民曾陪伴我们前往玉湖，因为租车的事情，我与刘华杰有点儿小的争执，和力民就说起过，自家人有口舌，外人就会乘虚而入。口舌是非无处不在，现代人也常常遇到这个问题，家庭内部、朋友之间、邻里之间、同事之间，随时会遇到人际纠纷。现代人对这些问题并没有程序性的处理方案，有时会造成严重的问题。但是传统纳西族则严肃应对，通过祭祀的方式加以解决。和力民写道：

东巴教认为，人做了一件事，特别是大事，如建房、搭桥、嫁娶、伐木、打猎、下扣子、买卖牛马等，都会有口舌是非，也就会产生一系列的口舌是非鬼。这些鬼会影响人们的日常生活，带来祸害。若不及时祭祀，家里就会出现家人坠崖、被水淹死、被土石压死、被枪打死以及家中的牛马坠崖等灾祸。谁家出现类似事情，就会被认为这户人家里有部鬼出现了，就要举行祭部鬼仪式。

与现代生活相比，传统纳西人处理更具智慧。不仅可以事后补救，甚至可以事先防范。和力民书中有一个注释：

1988 年 5 月 21 日，我在四川省木里县俄亚乡益地村调查祭部鬼仪式时，问主人举行这次祭部鬼仪式的原因。他说，最近到外面去做生意，赚了点钱。因此举行这次祭部鬼

仪式。我困惑不解，便问他赚了钱为何还要举行这祭仪。他说，我赚了别人的钱，别人会有口舌，就会有口舌是非鬼产生，所以要祭祀这些鬼，以求平安。此事让我明白祭部鬼的真正原委，加注于此，以供参考。

从“本体论”的意义上，纳西人不认为口舌是非是人与人之间发生的矛盾和冲突，而是认为，这些矛盾和冲突是由于部鬼作祟。如果是人与人之间的矛盾，则解决问题，应当从人入手，比如讨论出一个是非对错，错的道歉，对的宽恕。或者进行人事调节，彼此退后一步，海阔天空。而纳西族则不认为是具体的某个人的过错，要祭祀的对象超越具体个人的部鬼，这使得发生口舌的双方都从直接的是非对错中解脱出来，在某种意义上，也是承认了人性自身的缺陷（或者特点）。这种智慧，则是现代人所不具备的。

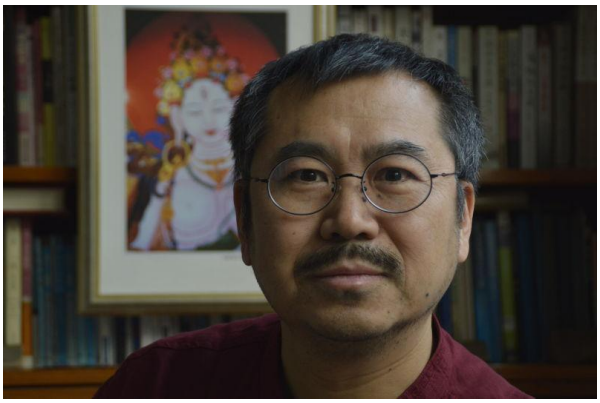
我曾经在丽江经历过一次翻车事件，车速不高，路况也简单，但就是翻了。附近农田里干活儿的人赶过来说，这儿有鬼。我前后查看，果然发现了很多以前的翻车痕迹，各种零件，各种油污。于是我想到，“鬼”这个词，其实是对某一类现象的总结，恰恰是一种理性的表达形式。从功能的角度看，如果需要在路边放一个牌子，牌子上写“前方五十米事故多发地段”与写“前方五十米有翻车鬼”，所描叙的现象与起到的警示作用，是一样的。

因而，部鬼所描述也是某一类现象。从现代人的视角来看，祭祀本身不能解决口舌，或者按照东巴的说法，祭祀不能消灭部鬼。但是，祭祀无疑可以起到让人事先警醒，事后缓解的作用。

这份调查报告提供了充分的细节，道场的设置，仪式的过程，唱诵的经典，可以还原整个仪式。这是学者和力民与东巴和力民通力合作的结果。

四

在给北师大的一场讲座上，和力民曾演示过一点儿东巴舞的片段。没有换装，没有法器，没有音乐，一瞬间，和力民神情剧变，眼神、手足无不威严具足，震人心魄。在那一刻，我被和力民大东巴的高深法力所震慑。



笔者于 2012 年 5 月 1 日，北京，向阳小院

2012 年 6 月 5 日-学院南路 雕刻时光
2012 年 6 月 8 日-北京-南京 CZ3181
2012 年 6 月 17 日-成都 - 北京 3U8895
2014 年 12 月-北京向阳小院
2015 年 2 月-长春西安花园
2015 年 4 月 11 日-海南罗帅
2015 年 4 月 15 日-北京西海后海
2015 年 4 月 16 日-铁狮子坟雕刻时光

（作者工作单位：北京师范大学）

注：和力民著《田野里的东巴教文化》将于 2016 年由民族出版社出版

【工作简讯】Work Newsletter

国家项目课题组数字采集集东巴古籍藏本的成果

1. 国家世界文化博物館-瑞典民族志博物馆：14 本
2. 美国哈佛大学燕京图书馆：598 本
3. 中国国家图书馆：1 本
4. 法国语言文化大学图书馆 6 本
5. 法国国家图书馆 1 本

自 2016 年 1 月至 6 月，北京东巴文化促进会在执行国家社科重大项目的过程中，共计数字化采集国内外收藏机构的东巴古籍藏本 620 册。

北京东巴文化艺术发展促进会大事记编辑初成

2016 年 5 月 6 日，在张旭、张春英、丁春艳、姚进、白枫等促进会成员的努力下，《2011——2015 年北京东巴文化艺术发展促进会大事记》已经成稿。《大事记》记载了我会五年来，大家辛勤努力下的丰硕成果。

会员风采

一直全力医治东巴祭司、抢救东巴文化的我会会员赵雪杉医生帅厚菩堂团队于 2016 年 4 月 8 在清华大学开设传统医学业务。张旭会长代表促进会全体成员致贺：“贺厚菩堂团队能进驻中国高知领域清华学府，在传承中国传统医学上迈出了这一历史性的新步伐。祝愿厚菩堂的敬天爱人、以致良知之精神在中华民族大地植根并发扬光大！”

东巴神乐在中医养生领域的作用，经和秋实（达坡阿玻）会员的不懈努力，正在实施推广。

会员王林出品的系列情景喜剧《学堂故事》于 6 月 7 日在中央电视台少儿频道下午 13：00 开播，此剧以‘弟子规’为基础，寓教于乐，弘扬传统文化的孝悌仁爱，礼义廉耻的优良品德。

北京东巴文化艺术发展促进会

Beijing Association of Dongba Culture and Arts
(ADCA)